Course Title	ENGLISH TRANSLATION	Instructor	PEI-YUN CHEN
Course Class	TFLXB4B DEPARTMENT OF ENGLISH, 4B	Details	◆ General Course ◆ Required ◆ 1st Semester ◆ 2 Credits
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education		

Departmental Aim of Education

Ⅰ. Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching.

Ⅱ. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching.

Ⅲ. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice.

Ⅳ. Strategies

1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation.

2. Promote technologicalization and internationalization.

3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program.

4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competiveness in the job market.

5. Enrich international video conferencing.

6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching.

Subject Departmental core competences

A. Strengthen students' abilities in English listening, speaking, reading, writing and translation. (ratio:20.00)

B. Develop students' critical thinking skills in an English language learning context.(ratio:20.00)

C. Strengthen students' workplace English ability.(ratio:25.00)

D. Develop students' professional abilities in linguistics and English teaching.(ratio:25.00)

E. Develop students' ability to appreciate Anglophone and Western literatures in cultural and historical contexts.(ratio:10.00)

	Subject Schoolwide essential virtues

1. A global perspective. (ratio:10.00)

2. Information literacy. (ratio:25.00)

3. A vision for the future. (ratio:10.00)

4. Moral integrity. (ratio:10.00)

5. Independent thinking. (ratio:15.00)

6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:5.00)

7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:15.00)

8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)

Course Introduction	This course addresses the shifting landscape of translation education in the era of generative AI. Traditional approaches—based on dictionary use, word-for-word translation, and grammar drills—are no longer sufficient when students routinely rely on AI tools that generate fluent and context-sensitive translations. Rather than resisting this shift, the course invites students to critically engage with AI as a collaborator in the translation process.

The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.

Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.

 I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of
          the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.
II.Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal,
          morals, attitude, conviction, values, etc.
III.Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical
          manipulation.

No.	Teaching Objectives	objective methods
1	1.Develop contextual awareness and stylistic sensitivity when working with AI-generated language.	Cognitive
2	2.Critically evaluate AI-generated translations and revise them with attention to tone, meaning, and cultural representation.	Cognitive

3	3. Cultivate a heightened sense of linguistic judgment through collaborative translation tasks with AI, preparing for language work in a digitally mediated world.	Cognitive

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment

No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
1	AC	123	Discussion, Practicum	Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)
2	BE	45678	Lecture, Discussion, Practicum	Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)
3	ABD	1358	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)

Course Schedule			
Week	Date	Course Contents	Note
1	114/09/15～114/09/21	Introduction, trial translation	
2	114/09/22～114/09/28	comparing human and AI translations	
3	114/09/29～114/10/05	translation technique: lexical differences between Chinese and English	
4	114/10/06～114/10/12	news style and cultural framing	
5	114/10/13～114/10/19	news style and cultural framing	
6	114/10/20～114/10/26	translation technique: syntactic differences between Chinese and English	
7	114/10/27～114/11/02	translation technique: syntactic differences between Chinese and English	
8	114/11/03～114/11/09	TBA (mid-term)	
9	114/11/10～114/11/16	translation technique: semantic selection (polysemy)	
10	114/11/17～114/11/23	translation technique: semantic selection (polysemy)	
11	114/11/24～114/11/30	translation task: rewriting tone and stance in news texts	
12	114/12/01～114/12/07	translation technique: shifting register and simulating style	

13	114/12/08～114/12/14	translation technique: extended meanings, positive/negative connotation	
14	114/12/15～114/12/21	translation technique: continued practice on connotation and implication	
15	114/12/22～114/12/28	translation technique: continued practice on connotation and implication	
16	114/12/29～115/01/04	Final Week of Diverse Assessments	
17	115/01/05～115/01/11	Final Week of Diverse Assessments/Flexible Teaching Week for Teachers	
18	115/01/12～115/01/18	Flexible Teaching Week for Teachers	

Key capabilities	self-directed learning Information Technology Problem solving
Interdisciplinary	STEAM course (S:Science, T:Technology, E:Engineering, M:Math, A field:Integration of Art and Humanist)
Distinctive teaching	Translation Teaching Course
Course Content	AI application
Requirement	
Textbooks and Teaching Materials	Self-made teaching materials:Handouts, Worksheets
References	
Grading Policy	◆ Attendance： 20.0 % ◆ Mark of Usual：30.0 % ◆ Midterm Exam： 20.0 % ◆ Final Exam： 30.0 % ◆ Other〈 〉： %

Note	This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at https://web2.ais.tku.edu.tw/csp or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php.
	※"Adhere to the concept of intellectual property rights" and "Do not illegally photocopy, download, or distribute." Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.